



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN - B

Ngày 24 tháng 01 năm 2021



## Chương Trình Mục Vụ

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
 Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 894-7141  
 Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
 Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 973-8697  
 Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P. (703) 894-7142

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ Châu Thánh Thể tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Vì đại dịch Covid-19, các giờ kinh nguyện tại Giáo xứ tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Tạm thời ngưng cho đến khi có thông báo mới.

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B

Ngày 24 tháng 01 năm 2021

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Thời gian có sức biến đổi con người trở nên tốt hay xấu hơn. Nếu biết dùng thời gian mà nắm lấy cơ hội, con người sẽ đạt được kết quả mong muốn; nếu không biết nắm lấy thời gian, cơ hội qua đi, con người phải gánh chịu mọi hậu quả xấu, ngay cả cái chết. Các bài đọc hôm nay đều chỉ cho thấy sự thúc đẩy nghiêm trọng của thời gian. Trong bài đọc 1, Thiên Chúa truyền cho ngôn sứ Giô-na phải đi rao giảng cho dân thành Ni-ni-vê biết con thịnh nộ của Thiên Chúa sắp giáng xuống trên họ.

Ngôn sứ mua vé tàu qua Tarshish, với hy vọng có thể trốn khỏi thiên nhan Đức Chúa. Hậu quả xảy ra là ông bị ném xuống biển. May phước cho ông là được thoát chết. Thiên Chúa truyền lần thứ hai, lần này ông vâng lệnh đi rao giảng. Dân thành Ni-ni-vê tin vào sứ điệp ông rao giảng. Họ tuyên bố thời gian chạy tịnh trên toàn nước: vua cũng như dân, từ con người đến súc vật, với hy vọng Thiên Chúa sẽ đình chỉ những hình phạt mà Ngài sắp giáng xuống trên họ. Hy vọng của họ được Thiên Chúa nhận lời. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô cũng khuyên các tín hữu Cô-rin-tô: Vì thời gian chẳng còn bao lâu nữa là đến ngày Chúa quang lâm, mọi người hãy chú trọng đến những giá trị vĩnh cửu đời sau, đừng quá chú trọng đến những giá trị đời này; hãy dùng chúng như không hưởng thụ, vì bộ mặt của thế gian đang qua đi. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su loan truyền sứ điệp: “Thời kỳ đã mãn, và triều đại Thiên Chúa đã đến gần. Anh em hãy sám hối và tin vào Tin Mừng”.

Đời người chúng ta chỉ giới hạn trong một thời gian ngắn. Hãy tìm ra mục đích cuộc đời và cố gắng sống làm sao để đạt được mục đích đó. Thiên Chúa dựng nên mọi sự trong trời đất là vì yêu thương con người, và Ngài đặt muôn sự dưới chân con người. Tôn thờ vật chất như một vị thần là đi ngược lại với ý định của Thiên Chúa. Chinh phục linh hồn con người về cho Thiên Chúa quý trọng hơn tìm kiếm của cải vật chất. Chúng ta hãy mau mắn cộng tác với tiếng gọi của Thiên Chúa để làm việc trong cánh đồng truyền giáo.

**Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.**

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 25.01 Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính.  
Thứ Ba, 26.01 Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ.  
Thứ Tư, 27.01 Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.  
Thứ Năm, 28.01 Thánh Tô-ma A-qui-nô, O.P., linh mục, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.  
Thứ Sáu, 29.01 Trong Tuần III Thường Niên.  
Thứ Bảy, 30.01 Trong Tuần III Thường Niên. Lễ Đức Mẹ ngày thứ Bảy.  
Chúa Nhật, 31.01 **CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**



## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 01/2021

**Ý truyền giáo:** *Tình huynh đệ.* Xin Chúa ban cho chúng ta ân sủng của Ngài, để chúng ta sống trọn vẹn tình huynh đệ với anh chị em của các tôn giáo khác, ngõ hầu mọi người cùng cầu nguyện cho nhau và sống cởi mở với nhau.

## THÁNG THÁNH GIA VÀ GIA ĐÌNH

Trong tháng này, các tín hữu hãy sốt sắng tôn kính Thánh Gia và quan tâm đặc biệt đến gia đình mình. Hãy ngắm xem gương lành của Thánh Gia và cố gắng bắt chước. Để tôn kính Thánh Gia và cầu nguyện cho các gia đình, hãy đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh và kinh Thánh Gia.

Lạy Ba Ngôi cực thánh của trần gian, là Chúa Giê-su, Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse, xưa đã cùng nhau sống hòa thuận êm vui, đã sống cao siêu thánh thiện dưới hình thức đơn giản và dễ bắt chước trong một nhà bé mọn ở thành Nadarét.

Lạy Thánh Gia, là gia đình đáng kính mến, đáng tôn thờ, là gia đình gương mẫu hoàn hảo, xin thương chúng con, xin thương các gia đình Công giáo.

Xin ban cho các gia đình được lòng sùng kính và chăm chú theo gương Thánh gia, để đời này chúng con được sống hòa thuận êm vui, đẹp lòng Cha trên trời như Thánh Gia xưa, và đời sau được hưởng phúc thật, phúc hoàn toàn và vĩnh viễn, trong gia đình Ba Ngôi Thiên Chúa, là một Chúa Cả hằng có đời đời. Amen.

# SINH HOẠT GIÁO XỨ



- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng Giêng: CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 25 tháng Giêng:** Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính. **Bổn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ và Phong Trào Cursillo.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 26 tháng Giêng:** Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 27 tháng Giêng:** Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 28 tháng Giêng:** Thánh Tô-ma A-qui-nô, O.P., linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 31 tháng Giêng: CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 02/2021

**Ý chung:** Cầu cho phụ nữ bị bạo hành. Chúng ta hãy cầu nguyện cho các phụ nữ là nạn nhân của bạo hành, để họ được xã hội bảo vệ, và nỗi đau khổ của họ được xem xét và lắng nghe.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2, 2021

- ♦ **Thứ Ba, mùng 2 tháng 2:** Dâng Chúa Giê-su trong Đền Thờ. Lễ kính (Lễ Nén).
- ♦ **Thứ Tư, mùng 3 tháng 2:** Thánh Bơ-la-xi-ô (Blaise), giám mục, tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, giám mục.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 4 tháng 2:** Thánh Ca-ta-ri-na Ri-xi, O.P, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 5 tháng 2:** Thánh A-ga-ta, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 6 tháng 2:** Thánh Phao-lô Mi-ki và các bạn, tử đạo tại Nhật Bản. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 7 tháng 2: CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 8 tháng 2:** Thánh Giê-rô-ni-mô Ê-mi-li-a-ni. Thánh Gio-sep-phi-na Ba-khi-ta, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 10 tháng 2:** Thánh Cô-lát-ti-ca, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 11 tháng 2:** Ban sáng: Lễ Đức Mẹ Lộ Đức.

- ♦ **Thứ Năm, ngày 11 tháng 2: Thánh Lễ Giao Thừa – Kết thúc năm Âm Lịch Canh Tý.**

**Chúc Mừng Năm Mới**

- ♦ **Thứ Sáu, ngày 12 tháng 2: Mồng Một Tết Nguyên Đán Năm Tân Sửu 2021. Cầu Bình An Cho Năm Mới.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 13 tháng 2: Mồng Hai Tết Nguyên Đán Năm Tân Sửu 2021. Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ. Chân phước Gio-đa-nô Xa-xô-ni-a, O.P, linh mục. Lễ nhớ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 14 tháng 2: CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM B. Mồng Ba Tết Nguyên Đán Năm Tân Sửu 2021. Xin Chúa Thánh Hóa Công Ân Việc Làm.**



- ♦ **Thứ Tư, ngày 17 tháng 2: LỄ TRO. Khởi đầu mùa Chay. Làm phép tro và xúc tro. Ăn chay và kiêng thịt.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 21 tháng 2: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 22 tháng 2: Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 23 tháng 2: Thánh Pô-li-ca-pô, Giám mục, tử đạo.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 28 tháng 2: CHÚA NHẬT II MÙA CHAY – NĂM B.**

## LỄ DÂNG CHÚA TRONG ĐỀN THỜ. LỄ KÍNH (LỄ NÉN)

**Thứ Ba, mùng 2 tháng 2:** Chúng ta nghênh đón Chúa đến, tuyên xưng như ông Si-mê-on, người đã nhận ra Đức Kitô là “Ánh sáng chiếu soi dân ngoại.” Cách đây bốn mươi ngày, chúng ta đã hân hoan cử hành lễ Chúa Cứu Thế giáng sinh. Hôm nay chúng ta mừng ngày Chúa Cứu Thế được Thân Mẫu và thánh Giuse dâng cho Thiên Chúa Cha trong đền thờ. Lễ này còn được gọi là Lễ Nén.

Trước mỗi Thánh lễ, mùng 2 tháng 2, sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước mỗi Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thắp bên thi hài người quá cố trong gia đình.



## THÁNH LỄ GIAO THỪA – KẾT THÚC NĂM ÂM LỊCH CANH TÝ (THỨ NĂM, NGÀY 11 THÁNG 2, 2021)

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Giao Thừa sẽ được cử hành lúc 7 giờ tối.

## MÔNG MỘT TẾT NGUYÊN ĐÁN NĂM TÂN SỬU - CẦU BÌNH AN CHO NĂM MỚI (THỨ SÁU, NGÀY 12 THÁNG 2, 2021)

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Mừng Một Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

## MÔNG HAI TẾT NGUYÊN ĐÁN NĂM TÂN SỬU - KÍNH NHỚ TỔ TIÊN VÀ ÔNG BÀ CHA MẸ (THỨ BẢY, NGÀY 13 THÁNG 2, 2021)

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Mừng Hai Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng.

- Thánh lễ 6 giờ chiều: **Cử hành phụng vụ Thánh lễ CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM B** với ý chỉ: Mừng Hai Tết Nguyên Đán - Kính nhớ tổ tiên và ông bà cha mẹ.

## MÔNG BA TẾT NGUYÊN ĐÁN NĂM TÂN SỬU - THÁNH HÓA CÔNG ẮN VIỆC LÀM (CHÚA NHẬT, NGÀY 14 THÁNG 2, 2021)

**Cử hành phụng vụ Thánh lễ CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM B** với ý chỉ: Mừng Ba Tết Nguyên Đán - Xin Chúa Thánh Hóa Công Ắn Việc Làm.

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Mừng Ba Tết Nguyên Đán được cử hành theo các giờ lễ Chúa Nhật: 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.



## THỨ TƯ LỄ TRO - ĂN CHAY VÀ KIÊNG THỊT (NGÀY 17 THÁNG 2, 2021)

Các giờ LỄ TRO tại Giáo xứ được cử hành lúc 8 giờ sáng; 10 giờ sáng; 12 giờ trưa; 7 giờ tối và 9 giờ tối.

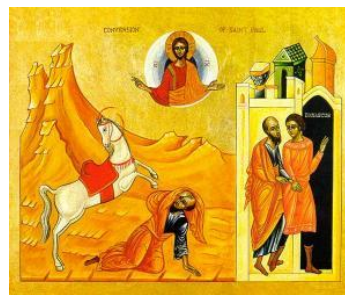
## LƯU Ý VỀ LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Ngày giữ chay và kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1251, dạy **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiêng thịt”**.

Tuổi giữ chay: Giáo Luật, Điều 1252, dạy **“Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay; và Giáo Luật, Điều 97 Khoản 1, quy định: “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên”**.

Tuổi kiêng thịt: Giáo Luật, Điều 1252 **“Buộc những người từ 14 tuổi tròn”**.

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG



Thứ Hai, ngày 25 tháng 1, kính thánh Phaolô tông đồ trở lại, bổn mạng Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ. Giáo xứ gửi lời chúc mừng đến quý sơ, quý thầy cô, quý anh chị em trong Ban Giảng Viên Giáo Lý-Việt Ngữ đã nhận gương thánh

Phaolô tông đồ trở lại làm quan thầy bổn mạng.

Nguyễn xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Mẹ La Vang và thánh Phaolô ban muôn ơn lành trên từng thành viên và gia đình.

## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG



### Rite of Christian Initiation for Adults

Xin quý ông bà, anh chị em, quý ban, ngành, đoàn thể cố gắng giới thiệu và đưa những người chưa biết Chúa hoặc muốn tìm hiểu đạo Chúa tham dự lớp Giáo Lý Dự Tòng. Đây là việc làm truyền giáo và là nghĩa vụ của mỗi người Công giáo chúng ta.

Đơn ghi danh để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ. Sẽ nhận đơn ghi danh cho đến hết Chúa Nhật, ngày 30 tháng 1 năm 2021.

Mọi chi tiết xin liên lạc ông bà Nguyễn Văn Thành - Tuyệt: 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ: 703-553-0370.

## LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN



REGISTER FOR A MARRIAGE  
PREPARATION CONFERENCE

Xin tất cả các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân ghi danh tham dự. Đây là điều kiện buộc của Giáo Phận Arlington trước

khi tiến hành thủ tục hôn phối tại giáo xứ.

Đơn ghi danh để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ. Sẽ nhận đơn ghi danh cho đến hết Chúa Nhật, ngày 30 tháng 1 năm 2021.

Mọi chi tiết xin liên lạc Cha Giuse Đặng Quốc An, O.P.: 703-894-7141.



## LỚP GIÁO LÝ CHO CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC (LỚP 10)

Bắt đầu nhận đơn ghi danh cho đến hết ngày 7 tháng 2 năm 2021.

Xin lấy đơn tại phía cửa chính nhà thờ, điền đơn, kèm lệ phí \$50.00 và nộp lại cho văn phòng Giáo xứ.

Cần đính kèm theo giấy chứng nhận đã Rửa Tội và Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu (nộp bản copy) chung với đơn ghi danh.

Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện.

Gia đình nào gặp khó khăn về lệ phí, xin lấy hẹn và mang đơn đến gặp Cha xứ.

Khai giảng ngày 20 tháng 2 năm 2021. (Các em sẽ học trong nhà thờ vào các thứ Bảy, từ 2:00 giờ chiều đến 3:00 giờ chiều).

Tinh tâm và tập nghi thức cho lớp Thêm Sức (sẽ thông báo ngày giờ sau).

Thánh Lễ Thêm Sức: Thứ Ba ngày 13 tháng 4 năm 2021, lúc 7:00 giờ tối, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington chủ sự.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30; Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=pZ8xQVoFWkg>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## LỊCH CÁC GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

### Thứ Bảy:

08:00 AM - Thánh Lễ  
06:00 PM - Thánh Lễ (Chúa Nhật).

### Chúa Nhật:

08:00 AM - Thánh Lễ  
10:00 AM - Thánh Lễ  
12:00 PM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

Tất cả những người đến tham dự các giờ lễ tại Giáo xứ, bắt buộc phải đeo khẩu trang từ khi bước xuống xe trong sân đậu xe cho đến khi trở lại xe ra về. Xin khử trùng đôi bàn tay trước khi bước vào nhà thờ và phải luôn giữ khoảng cách 6 feet trong khu vực nhà thờ.

Giáo xứ muốn đảm bảo không có sự lây lan của dịch bệnh theo yêu cầu của các cơ quan trách nhiệm. Nếu có sự vi phạm, Giáo xứ sẽ bị khiển trách. Xin quý vị thông cảm.



Những người không thể đến nhà thờ tham dự Thánh lễ, Giáo xứ có chiếu trực tuyến

livestream:

- Thánh lễ ngày thường - từ Thứ Hai đến Thứ Bảy, lúc 8 giờ sáng.
- Thánh lễ vọng Chúa Nhật (Thứ Bảy), lúc 6 giờ chiều.
- Các Thánh lễ Chúa Nhật, lúc 8 giờ sáng và 10 giờ sáng, ngay tại trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

## THÔNGIỆP CỦA ĐỨC CHA MICHAEL F. BURGIDGE

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

Đức tin và đức cậy của chúng ta nơi Chúa Giêsu đã nâng đỡ chúng ta trong khi chúng ta trải nghiệm đại dịch trong đời sống chúng ta. Trong khoảng thời gian chưa bao giờ xảy ra như vậy, tôi đã phấn khởi bởi sự hỗ trợ vững bền về Chiến Dịch Mùa Chay của Giám Mục (BLA) đang tài trợ cho trên 40 chương trình mục vụ và các chương trình khác trong Giáo Phận chúng ta.

Chủ đề của Chiến Dịch Mùa Chay của Giám Mục năm 2021 là: **Khuyến Khích lẫn nhau bằng Lời Nói và Hành Động (Encourage One Another by Word and Deed)**. Tham gia vào BLA là cơ hội để chúng ta bắt chước Chúa Kitô và làm chứng nhân cho tình yêu hoá cải của Người. Bằng cách chia sẻ các quà tặng, chúng ta trợ giúp những người thiếu thốn nhất: là những người nghèo khó và yếu đuối. Quà tặng của chúng ta cũng chứng tỏ sự cam kết của chúng ta về việc cố võ cho sự thánh thiêng của đời sống, cho việc giáo huấn đức tin Công Giáo, cho việc phục vụ cho giới trẻ và cho ơn gọi linh mục.

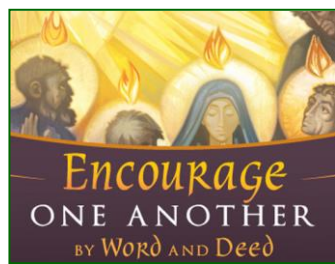
Tôi chân thành yêu cầu rằng, nếu hoàn cảnh cho phép, xin anh chị em hãy cam kết hy sinh đóng góp và cầu nguyện cho BLA năm nay.

Xin Chúa Giêsu chúc lành cho anh chị em, và chúng ta hãy cùng nhau nhân danh Ngài mà khuyến khích lẫn nhau bằng lời nói và hành động.

Trung thành trong Đức Kitô,

Đức Giám Mục Michael F. Burbidge  
Giám Mục Arlington

## CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2021 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON



Trong tuần vừa qua, các gia đình trong Giáo Xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã nhận được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington về Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2021 (BLA).

**Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo Xứ chúng ta và Giáo Họ La Vang năm nay vẫn là \$120,000.00.**

Sau khi suy nghĩ về bao nhiêu ân sủng Thiên Chúa đã ban cho chúng ta, xin hãy xem xét trong cầu nguyện để làm một cam kết cho kế hoạch gây quỹ quan trọng cho rất nhiều chương trình và mục vụ đang phục vụ cho dân Chúa trong giáo phận chúng ta. Qua BLA, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong giáo phận chúng ta.

## MUA VÉ SỐ GIÚP GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Kính thưa quý ông bà, anh chị em:

Giáo họ Đức Mẹ La Vang xin thông báo: Vì tiểu bang Virginia cấp giấy phép quá chậm và bưu điện gửi vé số về quá trễ, nên Giáo họ sẽ dời ngày xổ số vào ngày 13 tháng 2, 2021 - tức là mừng 2 Tết Tân Sửu. Như vậy những vé số quý vị đã mua sẽ được giữ cho đến ngày 13 tháng 2 và sẽ được rút lúc đó (thay vì vào ngày 30 tháng 1 như dự định ban đầu).

Vì thời gian không còn nhiều, nên xin quý ông bà, anh chị em nhanh chóng mua vé số để giúp cho chương trình xây dựng Nhà Chúa của Giáo họ. Để mua vé số, xin quý vị điền vào phần nhỏ của tờ vé số, giữ lại phần lớn, rồi bỏ tiền và phần nhỏ vào bao thư Giáo họ đã gửi cho quý vị. Sau đó, quý vị có thể bỏ bao thư vào rổ xin tiền trong các thánh lễ, hoặc gửi qua bưu điện. Tuy nhiên, bưu điện dạo này đưa thư rất chậm, nên cách hay nhất là quý ông bà, anh chị em bỏ vé số vào rổ xin tiền ở nhà thờ.

Năm nay sẽ không có Hội Chợ Tết ở Dulles Expo Center như những năm trước. Thay vào đó, nếu thời tiết thuận lợi Giáo họ sẽ mượn sân ngoài trời nhà thờ St. Veronica vào ngày 13 tháng 2, thứ bảy mừng 2 Tết, để tổ chức một Ngày Vui Tết, từ 11 giờ sáng cho đến 3 giờ chiều. Cho dù lúc đó thời tiết không thuận tiện, mọi người không đến tham dự Ngày Vui Tết được, Giáo họ vẫn sẽ có xổ số và thông báo kết quả cho mọi người.

Nếu quý vị không nhận được vé số ở nhà, hoặc muốn mua thêm xin ghé qua gian hàng của Giáo xứ hoặc liên lạc cha đặc trách Phó Quốc Luân (703) 894-7174.

Xin Chúa trả ơn lòng rộng rãi của quý ông bà, anh chị em.

Lm. Phó Q. Luân, O.P.

## TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (16/01/2021 – 19/01/2021)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$7,394.00
Hộp tiền nén khăn	\$512.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$543.00
Hộp tiền quà Chúa Hải Đông	\$102.00
Gia đình tang quyến ủng hộ Giáo xứ	\$500.00
Tiền quyên giúp lũ lụt Miền Trung Việt Nam	\$1,100.00
Ban Tài Chánh bán 129 bánh chung, 28 dưa món và các loại bánh, xôi ...	\$3,364.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	<u>\$8,056.00</u>

**TỔNG CỘNG: \$21,571.00**

## NHẬN ĐẶT BÁNH CHUNG



Hương tới Tết Nguyên Đán – Xuân Tân Sửu 2021, Giáo Xứ có bán bánh chung (\$22.00/cái), Dưa món (\$8.00/hũ), Chà bông (\$29.00/lb); Khô mực (\$29.00/lb); Tôm khô (\$29.00/lb); Chả cá (\$11.00/lb); Nem chua (\$12.00/cây);

Bánh choux vanilla (\$12.00/hộp); Bánh choux sầu riêng (\$15.00/hộp); Mứt cranberry (\$5.00/hộp) ... vào mỗi cuối tuần.

### Cách đặt bánh chung:

- Trước và sau các Thánh lễ tối ngày thường, Thứ Bảy, và các Chúa Nhật tại nhà thờ hoặc liên lạc với cô Lan Toner 703-626-9294; chị Nguyễn Dung Thanh 703-966-7758; Văn Phòng Giáo Xứ: 703-553-0370.
- Hạn chót nhận đặt hàng: Ngày 31 tháng 1 năm 2021.
- Khi đặt hàng, xin quý vị vui lòng trả tiền hết (PAID IN FULL)!

### Chương trình giao bánh chung:

Thứ Tư, ngày 3 tháng 2 và Thứ Tư, ngày 10 tháng 2, 2021, từ 3 giờ chiều đến 8 giờ tối tại Văn Phòng Giáo Xứ.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tề, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Thị Danh, bà Trần Thị Thu Ba, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

#### Thứ Hai: 25/01/2021 Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính

**Lễ 8:00AM** Giuse Nguyễn Văn Mỹ mới qua đời (gia đình Hùng Xuyên)  
Giuse Tuấn Phương (bà Tiến)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời  
Phêrô Võ Tá Thiệu (Nguyễn Thị Sâm)  
Anna Nguyễn Thị Cả (Nguyễn Thị Sâm)  
Anna Nguyễn Thị Thu Hồng mới qua đời  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Đông)  
Các linh hồn  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Dũng và Mỹ Phương xin ơn Chúa, Mẹ Maria và thánh Giuse

Nguyễn Thị Cúc xin ơn bình an cho Nguyễn Thị Huyền  
Gia đình Phạm Hy xin ơn bình an theo thánh ý Chúa  
Gia đình Phan Thị Kim Vui xin ơn chữa lành

**Lễ 7:00PM** Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (chị em Nail Magic - McLean)  
Giuse Nguyễn Văn Mười A (N.T. Thu Thùy)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời (gia đình)  
Linh hồn Huệ Phạm mới qua đời (gia đình Thúy & Phú)  
Các linh hồn (City)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên

#### Thứ Ba: 26/01/2021 Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Văn Kiên (N.T. Sâm)  
Giuse Nguyễn Văn Mỹ mới qua đời (gia đình Hùng Xuyên)  
Giuse Phạm Quốc Tiến (bà Tiến)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời  
Anna Nguyễn Thị Thu Hồng mới qua đời  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Đông)  
Các linh hồn  
Gia đình Phạm Hy xin ơn bình an theo thánh ý Chúa  
Nguyễn Thị Cúc xin ơn bình an cho Nguyễn Thị Huyền

**Lễ 7:00PM** Giuse Vũ Thành Công (Vũ Diệp)  
Phaolô Anthony  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời (gia đình)  
Anna Dương Tố Lương (Hương & Phương)  
Anna Trần Thị Chung Lễ giỏi (Têrêsa Oanh)  
Maria Đoàn Thị Hòa (Vũ Diệp)  
Linh hồn Huệ Phạm mới qua đời (gia đình Thúy & Phú)  
Các linh hồn (City)

#### Thứ Tư: 27/01/2021 Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ

**Lễ 8:00AM** Đaminh Ngô Viết Mùi lễ giỏi (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Mỹ mới qua đời (gia đình Hùng Xuyên)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời  
Tôma Nguyễn Ngọc Anh (Nguyễn Thị Sâm)  
Anna Nguyễn Thị Thu Hồng  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Đông)

Gia đình Bùi Thế Lân xin ơn bình an  
Gia đình Hy Phạm xin ơn bình an theo thánh  
ý Chúa  
Nguyễn Thị Cúc xin ơn bình an cho Nguyễn  
Thị Huyền

**Lễ 7:00PM** Đaminh Ngô Viết Mùi lễ giỗ (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời (gia đình)  
Anna Dương Tô Lương (Hương & Phương)  
Catarina Nguyễn Thị Tình (Vũ Diệp)  
Nguyễn Nga Nina lễ giỗ (Vũ Diệp)  
Linh hồn Huệ Phạm mới qua đời (gia đình  
Thúy & Phú)  
Các đảng linh hồn (John Bửu Từ)  
Các linh hồn (City)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (N.T. Tuyết)

**Thứ Năm: 28/01/2021 Thánh Tô-ma A-qui-nô, O.P.,  
linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.  
Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Nguyễn Ngọc Giao (Nguyễn Thị Sâm)  
Giuse Nguyễn Văn Mỹ mới qua đời (gia đình  
Hùng Xuyên)  
John Edward Carey (gia đình)  
Mátthêu Trương Tấn Tài lễ giỗ (Martha T.)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời  
Anna Nguyễn Thị Thu Hồng  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Quang Phúc)  
Maria Nguyễn Thị Ba lễ giỗ (Phạm Giấy &  
các con)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Nhi (Martha Trương)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Đông)  
Gia đình Phạm Hy xin ơn bình an theo thánh  
ý Chúa  
John Bửu Từ xin ơn như ý cho anh Nguyễn  
Muôn  
Nguyễn Thị Cúc xin ơn bình an cho Nguyễn  
Thị Huyền

**Lễ 7:00PM** Gioan Baotixita (Lê Hiền Uyên)  
Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời (gia đình)  
Linh hồn Anna  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trang Trương)  
Maria Nguyễn Thị Ba lễ giỗ (Phạm Giấy &  
các con)  
Linh hồn Huệ Phạm mới qua đời (gia đình  
Thúy & Phú)  
Các linh hồn (City)  
Phạm Thị Giòn xin ơn bình an

**Thứ Sáu: 29/01/2021 Trong Tuần III Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** John Edward Carey (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời

Phêrô Võ Tá Đình (Nguyễn Thị Sâm)  
Anna Nguyễn Thị Thu Hồng  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Đông)

**Lễ 7:00PM** Louis Tôn Thất Việt Cường (Trần Kiều Oanh)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời (gia đình)  
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Nguyễn Vương)  
Linh hồn Huệ Phạm mới qua đời (gia đình  
Thúy & Phú)  
Các linh hồn (City)  
Elizabeth Nguyễn Thị Quy xin tạ ơn

**Thứ Bảy: 30/01/2021 Trong Tuần III Thường Niên.  
Lễ Đức Mẹ ngày thứ Bảy**

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Bình Hải (bạn chị Huyền)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Ngô Ngọc Hùng (Phạm Thị Sáu)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Anna Nguyễn Thị Thu Hồng  
Anna Trần Thị Kim Dung (Nguyễn Thị Sâm)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Đông)  
Các linh hồn cha mẹ (Trần Hồng Thái)  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ nhân  
dịp sinh nhật Anh Tài 45 tuổi  
Trần Thị Kiều Oanh xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
30/01/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đôminicô Hiệp Hoàng (bạn bè thân hữu)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Bích Loan)  
Phêrô Maria Phạm Văn Vui (người quen của gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Toàn (gia đình)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Bích Loan)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)

**CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
31/01/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đaminh Ngô Viết Mùi lễ giỗ (gia đình)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)  
Gioan và Maria (Phạm Thị Sau)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phêrô Dương Văn Tam lễ giỗ 100 ngày (Lan Dương)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)



Anna Nguyễn Thị Thu Hồng  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Lê Phương)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đê Mùi)  
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)  
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ty (gđ. Bà Phạm Thị Đông)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn nội ngoại (Nguyễn Trâm)  
Một người xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
31/01/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Chi Jackie, Tommy, Tracy,  
Anh, chị Nga, Mimi, Thảo)  
Antôn Đỗ Xuân Hoa (Đỗ Ngọc Giao)  
Đaminh Nguyễn Đốc (gđ. Nguyễn Ước)  
Đaminh Nguyễn Hiệu (gđ. Nguyễn Ước)  
Đaminh Nguyễn Văn Chinh (cư dân Lockwood House)  
Đaminh Nguyễn Văn Chính (gđ. Nguyễn Ước)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)  
Gioan Baotixita Trương Đình Quyển (Đỗ Ngọc Giao)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Nguyễn Hữu Đức Quỳnh (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Giuse Trần Bình Hải (Xuân Phương)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Phaolô Mỹ Nguyễn Ngọc Quỳnh (Đỗ Ngọc Giao)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ mới qua đời (gia đình)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (Đỗ Ngọc Giao)  
Vincentê Nguyễn Đình Môn (gđ. Tú & Uyên)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Phạm Thị Hiền (Đỗ Ngọc Giao)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyén)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Phạm Thanh)  
Maria Đỗ Thị Rẫn (Đỗ Ngọc Giao)  
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giây & các con)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Quang Phúc)  
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Nguyễn Đình Hỷ)  
Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Nguyễn Ước)  
Maria Trịnh Thị Soi (gđ. Nguyễn Ước)  
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (nhóm  
Sương Nguyệt Anh)

Marie Theresa Angele Trương Ngọc Dung (Trần T. Thái)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Têrêsa Nguyễn Thị Thật (Đỗ Ngọc Giao)  
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (gđ. Thông Thy)  
Linh hồn Lâm Linh Châu (Phạm Thanh)  
Các đảng linh hồn (Trần Yvonne)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (gđ. Nguyễn Ước)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (gđ. Nguyễn Ước)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, nội ngoại (gđ. Nguyễn Ước)  
Bạch Ngọc xin tạ ơn  
Hoàng Dung xin ơn như ý  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Một gia đình xin ơn bình an  
Trần Yvonne xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse  
Gia đình Nguyễn Ước xin cảm tạ Chúa, Mẹ Maria và  
Thánh Cả Giuse  
Gia đình Nguyễn Ước xin Chúa ban bình an cho các con  
và các cháu  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
31/01/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)  
Gioan Baotixita và Antôn  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Phêrô Tiên (bà Tiên)  
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)  
Anna Maria Nguyễn (Huỳnh Đoàn Đaminh)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Mađalêna Nguyễn Thị Lễ (Lê Minh Hoàng)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Mỹ Hương lễ giỗ (Phương Trinh)  
Têrêsa Trần Thị Ái Hoa (Ngô Bích Châu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn ông bà cha mẹ hai bên  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình  
Vũ Xuân Đức)  
Một người xin tạ ơn  
Huỳnh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho các đoàn viên và gia  
đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
31/01/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Ông cố Gioan Baotixita Phạm Đức Thu mới qua đời  
(Nguyễn TN)  
Đôminicô Hoàng Hiệp (các chị em)  
Anna Maria Nguyễn (Nguyễn Nữ)  
Cecilia và Mike (Nguyễn Sĩ Tiệp)  
Têrêsa Avila Nguyễn Thị Ty (Nguyễn TN)  
Các linh hồn: Anna, Catarina, Antôn và Barnabê  
(Phạm Cường)  
Các linh hồn anh chị em hồn nhỏ (Nguyễn Sĩ Tiệp)  
Nguyễn Thị Tuyết xin tạ ơn Đức Mẹ  
Phạm Cường xin tạ ơn  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho ca  
viên và gia đình

# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)



**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

915 S Wakefield St | Arlington VA 22204

Phone: (703) 553-0370 | E-Mail: office@cttdva.com

# CONFIRMATION CLASS OF 2021

## LỚP GIÁO LÝ CHO CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC (LỚP 10)

- ✿ **Bắt đầu nhận đơn ghi danh cho đến hết ngày 7 tháng 2 năm 2021.**
- ✿ **Xin lấy đơn tại phía cửa chính nhà thờ, điền đơn, kèm lệ phí \$50.00 và nộp lại cho văn phòng Giáo xứ.**
- ✿ **Cần đính kèm theo giấy chứng nhận đã Rửa Tội và Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu (nộp bản copy) chung với đơn ghi danh.**
- ✿ **Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện.**
- ✿ **Khai giảng ngày 20 tháng 2 năm 2021. (Các em sẽ học trong nhà thờ vào các thứ Bảy, từ 2:00 giờ chiều đến 3:00 giờ chiều).**
- ✿ **Ngày giờ tĩnh tâm và tập nghi thức cho lớp Thêm Sức (sẽ được thông báo sau).**
- ✿ **Thánh Lễ Thêm Sức: Thứ Ba ngày 13 tháng 4 năm 2021, lúc 7:00 giờ tối, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington chủ sự.**
- ✿ **Gia đình nào gặp khó khăn về lệ phí hoặc muốn biết thêm chi tiết về Lớp Giáo Lý Thêm Sức (Lớp 10), xin vui lòng lấy hẹn và mang đơn đến gặp Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 894-7141.**



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court      Open Hours:  
 Fairfax, VA 22030      7:00AM - 6:00PM  
 Tel: (703) 591-0862      Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

**Business Hours:**  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
 SAT/TJ & Dạy Kèm  
 After School

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhận đặt vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the LOWEST PRICES  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTORS**

Install new system Carrier Bryan bonus

**LICENSE INSURANCE**

Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiou, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

